



Presse[®] Papiers

Alain Bernard

Comment fait-il pour nager si vite ?

Les Zin Zin' vendeurs

par Douyé - Goupil - Madaule

© Castermann



Éditorial

Chers lecteurs, chères lectrices, Chers amis,

Jeunes et moins jeunes, fidèles et nouveaux, proches et lointains, soyez les bienvenus dans votre club de lecture.

La rentrée. À Paris, le long de la Seine, les arbres commencent à roussir, les terrasses de café se vident peu à peu, les bateaux-mouches profitent des derniers rayons de soleil, c'est l'automne... Mais c'est aussi le retour de PRESSE-PAPIERS qui, cette année encore, va voir bien du pays. Les articles et les dossiers que nous avons sélectionnés à votre intention

vont voyager; ils vont sillonner les continents, prendre l'avion, le train, parfois l'autobus, peut-être même le bateau, qui sait?

Ce précieux réseau de lecture, d'amitié et d'intérêt pour la langue française qui nous réunit une fois encore engage toute la Rédaction à ne pas vous décevoir. Comptez sur nous. Comme nous comptons sur votre fidélité. Installez-vous, ouvrez, feuillotez ... Le Tour de France de l'actualité démarre tout de suite.

La Rédaction

Éditorial

Patrimoine



4 [Le Mont-Saint-Michel rendu à l'eau](#)

Moderne



7 [La révolution informatique](#)

Sport



8 [Comment fait-il pour nager si vite ?](#)

Société



11 [À l'école de faire la morale](#)

L'air du temps



12 [De l'art sur les ronds-points des routes de France](#)

Culture



15 [Archi tête dure](#)

Évasion



17 [La Corse en marchant](#)

Gros plan



19 [I Muvrini](#)

Jeux

21

Le Mont-Saint-Michel rendu à l'eau

MONT-SAINT-MICHEL (Manche)
ENVOYÉ SPÉCIAL

C'est un geste architectural inspiré. Une mécanique hydraulique en osmose avec le jeu mouvant des marées et du ciel. Une ligne horizontale dont il n'est pas besoin d'avoir la foi pour percevoir qu'elle forme, avec la flèche de

l'abbaye, une croix propice à la contemplation.

Le nouveau barrage en construction dans la baie du Mont-Saint-Michel n'est pas un ouvrage d'art comme les autres. Ce n'est, en fait, pas véritablement un barrage. Plutôt un régulateur des flux et des reflux, destiné à libérer la "merveille de l'Occident" de la gan-

[TIRÉ DE *Le Monde*]



UN CHANTIER À 200 MILLIONS D'EUROS

Dix années d'études et de concertation auront été nécessaires pour que s'ouvre, en 2006, un chantier chiffré à 200 millions d'euros, financé par l'Etat et les collectivités territoriales, avec une contribution de l'Europe. Il est vrai que les aménagements prévus n'ont pas d'équivalent dans le monde. Et que le site est protégé par pas moins de quatorze lois et directives européennes.

Il a fallu prendre en compte les écosystèmes (la baie constitue une réserve piscicole* et ornithologique très riche, fréquentée par des colonies de phoques veaux marins), les activités économiques (conchyliculture*, pêche, élevage) et, bien sûr, la principale richesse du Mont, ses trois millions de visiteurs annuels, qui en font la deuxième destination touristique en France après Notre-Dame de Paris.

Pièce maîtresse de ce retour aux sources, le barrage conçu pour redonner une nouvelle vigueur au Couesnon, le fleuve dont les eaux limoneuses, jadis divagantes, n'arrosent plus que mollement le pied du rocher de granit.

Long d'un peu plus de 110 mètres, cet ouvrage comportera huit vannes, actionnées par des roues poussées par des vérins hydrauliques* et commandées par des capteurs électroniques. A marée montante, elles s'ouvriront en

gue* de sédiments qui, jour après jour, l'emprisonne inexorablement.

Le mal est ancien. Aux effets naturels des marées, dont les courants montants, toujours plus puissants que les jusants*, provoquent l'accumulation de dépôts sableux mêlés de débris de coquilles - la tange - , s'est ajouté l'impact désastreux des interventions humaines.

Polders, digues, canaux, barrage de protection, parking ont amplifié le phénomène. Avec l'ensablement, les herbues - végétaux halophiles* appelés ici prés salés, qui donnent leur saveur à la chair des moutons à tête noire - n'ont cessé de gagner du terrain, au rythme d'une cinquantaine d'hectares par an. Le rocher de l'Archange, autre-

fois distant de quatre à cinq kilomètres du continent, n'en est plus séparé que de quelques dizaines de mètres.

D'où l'idée de rendre le Mont-Saint-Michel à la mer. Il n'est aujourd'hui entouré d'eau que cinquante jours par an, lors des marées de plus haut coefficient. Demain, il sera baigné cent cinquante jours par an. Demain, c'est-à-dire en 2012, quand sera achevé le projet de "rétablissement du caractère maritime" du site classé au patrimoine mondial de l'Unesco. "Un projet humble, modeste, souligne François-Xavier de Beaulaincourt, directeur général du syndicat mixte maître d'ouvrage. Il s'agit de corriger les erreurs de l'homme, pas de contrecarrer la nature."



sur-verse, pour permettre aux eaux de pénétrer dans le lit du Couesnon, où elles seront retenues à leur plus haut niveau. Au reflux, elles se relèveront en sous-verse, générant des chasses d'eau suffisantes pour repousser les sédiments loin du Mont-Saint-Michel. En deux ans de fonctionnement, la moitié des 3 millions de mètres cubes d'alluvions qui se sont amoncelés devraient avoir été déblayés*. En huit ans, les quatre-cinquièmes. Et, à l'horizon du milieu du siècle, la cote moyenne des fonds devrait avoir baissé de 70 centimètres. "C'est un ouvrage très technique, mais dont la technicité ne devait pas être trop prégnante", commente Luc Weizmann, architecte concepteur de cet équipement. Nous avons voulu qu'il s'insère de façon discrète, ténue*, dans ce lieu exceptionnel."

Pour autant, le fonctionnement des vannes sera rendu apparent afin que le visiteur s'immerge dans l'oscillation marine et ses reflets changeants. Car le pont-barrage, sur lequel pourront cheminer* les piétons, servira aussi de belvédère tourné vers la baie et l'abbatiale. Des inscriptions en alphabets d'Orient et d'Occident y inviteront à la communion des esprits. Pour l'heure, ce sont des grues* qui accrochent le regard des pèlerins. Quatre des neuf piles* ont déjà été coulées. La cinquième le sera



d'ici à la fin de l'été. La seconde partie du barrage, construit en deux tranches afin de laisser s'écouler le Couesnon, sera réalisée dans les six mois qui suivront. Puis seront installées les vannes et leurs roues motrices, de 20 tonnes chacune. Seront encore aménagés des réservoirs hydrauliques renforçant le débit du fleuve, un pont-passerelle prolongeant la digue-route actuelle, un gué* submersible permettant d'accéder à la porte des remparts, de nouveaux espaces de stationnement, une navette* routière, des bâtiments d'accueil... Dans l'espoir de mieux canaliser la marée humaine qui, aussi sûrement que le sable, engorge* le Mont-Saint-Michel.

Pierre Le Hir

Vocabulaire

cheminer: marcher.
conchyliculture: élevage de coquilles comestibles: moules, huîtres, etc.
d'où: c'est pourquoi, c'est pour cette raison.
déblayés: dégagés, éliminés du site.
en osmose: en accord.
engorge: obstrue, ralentit la circulation.
gangue: enveloppe.
grues: engins verticaux dotés d'un bras servant à soulever et à déplacer les fardeaux sur un chantier.
gué: passage permettant de traverser un cours d'eau.
halophiles: qui vit dans des milieux salés.
jusants: marée basse.
navette: véhicule effectuant toujours le même parcours aller-retour.
ornithologique: qui concerne les animaux.
piles: colonnes d'un pont.
piscicole: qui concerne l'élevage et la reproduction des poissons.
prégnante: qui s'impose avec force, très visible.
ténue: faible.
vérins hydrauliques: appareils utilisés pour le levage de gros poids.

La révolution informatique

Perché* sur le toit de la Grande Arche de La Défense, le musée de l'Informatique a ouvert ses portes au printemps dernier.

[TIRÉ DE **Directmatin**]

Après avoir accueilli l'exposition temporaire Histoires d'informatique 1940-1990, le lieu offre désormais une rétrospective permanente et unique sur plus de 200 objets ayant révolutionné le XX^e siècle et pourtant déjà obsolètes*. Ce musée privé propose, sur 800m², une balade nostalgique à la découverte des reliques* au langage binaire, à l'instar du* Micral, premier micro-ordinateur au monde, élaboré par des Français en 1973.

Un bond dans le temps symbolisé notamment* par la salle informatique d'IBM datant des années 1960, "où l'on se promène à l'intérieur de la machine pour obtenir des informations sur des cartons perforés, alors qu'aujourd'hui un ordiateur tient simplement dans la main", témoigne le directeur du musée, Philippe Nieuwbourg. L'avenir est également abordé à travers une vingtaine de grands sujets d'anticipation, afin d'imaginer les futurs usages technologiques, telle la voiture sans pilote. Quelque 350000 à 400000 visiteurs sont attendus chaque année à l'horizon 2009.

Le musée de l'Informatique, Toit de la Grande Arche, 1, parvis de La Défense (Hauts-de-Seine). Ouvert tous les jours de 10h à 19h.
www.museeinformatic.fr

Vocabulaire

à l'instar du: comme le.
 notamment: en particulier.
 obsolète: qui n'est plus en usage.
 perché: situé en hauteur.
 qui lie: qui unit.
 reliques: ici, vestiges, appareils désuets.
 sans relâche: sans arrêt.



Comment fait-il pour nager si vite ?

[TIRÉ DE **LE POINT**]

Jusqu'ici inconnu du grand public, le champion français Alain Bernard a battu les records du monde du 100-mètres et du 50-mètres à l'occasion des Championnats d'Europe d'Eindhoven (Pays-Bas). Les secrets du nageur le plus rapide du monde.



François-Guillaume Lorrain

Il crève littéralement l'écran. Avec ses épaules en enclume*, sa cage thoracique de mammouth, ses bras d'albatros, ses biceps de culturiste et ses battoirs* de garçon boucher, cette armoire à glace* flottante est le digne successeur de Chabal et Tsonga au rayon surhommes du sport français. A côté, Laure Manaudou ressemble à une nymphet-

te. Leurs records confirment l'excellente forme de la natation française. En janvier 2007, le meilleur temps d'Alain Bernard sur 100 mètres nage libre n'était que de 49"21. Le 22 mars 2008, il battait à deux reprises le record du monde et réalisait 47"50, soit 1"71 de moins. Pour donner une idée de cette progression fulgurante, il faut imaginer un athlète sprinteur sur le 100-mètres qui, en un an, descendrait de 10"10 à 9"75. Une mue suspecte aux yeux de l'Italien Filippo Magnini, 3e du 100-mètres, qui a dénoncé les «bonnes vitamines» du nageur français, tandis que Stefan Nystrand, dauphin de Bernard, évoquait plus vaguement «un nageur trop rapide». Simple jalousie de sportifs amers et effrayés de voir, à cinq mois des JO, débouler* un rival aussi sidérant ? Claude Fauquet, le directeur technique national, leur a répondu en engageant la responsabilité de la fédération : «Elle a la traçabilité de tous les compléments nutritionnels et des boissons énergétiques d'Alain

Bernard.» On peut sans doute se demander si les performances de ce pur produit de la fédération française n'arrivent pas trop tôt en cette année olympique. Mais une chose est sûre : cette métamorphose repose sur quelques données incontestables.

Une maturité tardive. «Mon plus gros défaut est sans doute de mettre beaucoup de temps à assimiler les choses à l'entraînement. Mais j'ai aussi les qualités de mes défauts : une fois que j'ai compris quelque chose, c'est acquis pour toujours», nous confiait Alain Bernard avant son départ pour Eindhoven. Il n'a réalisé son premier temps de référence (48"12) qu'en juin 2007, à 24 ans. La faute à un physique disproportionné (1,96 mètre, 72 kilos à 20 ans) qui lui a d'abord valu des tendinites aux épaules en 2002 et 2003 et l'a empêché de se muscler. Là-dessus sont venues se greffer* une mononucléose et une toxoplasmose qui l'ont perturbé jusqu'en 2005, le privant des JO d'Athènes en 2004.

Un échec formateur. Sa demi-finale aux Mondiaux de Melbourne en mars 2007. Il se relève à 3 mètres du mur et rate la qualification pour les finales à 2 centièmes près. «Le surlendemain, je lui ai dit ses quatre vérités. En face, j'ai eu un garçon très dur avec lui-même. C'est ce jour-là qu'il a basculé de l'adolescent à l'homme, témoigne son entraîneur au Cercle des nageurs d'Antibes, Denis Auguin. Depuis un an, il est devenu beaucoup plus professionnel. Avant, c'était loin d'être le cas.»

Son équilibre. «Tout nageur a une seule équation à résoudre : définir son point d'équilibre entre sa vitesse et sa puissance», explique Stephan Caron, vice-champion du monde du 100-mètres en 1986. Un équilibre particulièrement important et délicat à trouver dans le cas d'un nageur-sprinteur. «Il y a deux ans, Bernard était très vélocé, mais pas assez puissant, il moulinait, tournait un peu dans le vide», poursuit Caron. Trop de coups de bras, pas assez de distance parcourue, donc une nage

qui se «fatiguait». C'est la puissance qui est venue rééquilibrer sa vélocité*.

Sa puissance. Elle intervient à deux niveaux : dans les pectoraux et ses prolongements, les bras, et au niveau des jambes, qui viennent stabiliser le travail du haut du corps. Pour ses cuisses, Bernard pratique le squat, exercice d'haltérophilie où il faut pousser sur ses jambes. Pour les pectoraux, il soulève au développé-couché (allongé sur le dos) 130 kilos. Bernard, pour un sprinteur, nage beaucoup à l'entraînement : de 12 à 14 kilomètres par jour. Ce travail lui a permis de réduire son nombre de coups de bras : «Tous les grands nageurs ont un nombre très bas de coups de bras», explique Franck Esposito, ex-vice-champion du monde et directeur du Cercle d'Antibes, où s'entraîne Bernard. «Il s'agit d'appliquer une force maximale à chaque coup de bras», analyse Esposito. Moins vous en donnez, plus vous nagez juste. Moins aussi vous vous fatiguez.» «Il traverse, perfore mieux l'eau», résume son entraîneur.

Son envergure. 2,05 mètres bras tendus. Sans atteindre le record mondial de Michael Gross (2,17 mètres), triple champion olympique en 1984 et 1988, Bernard dépasse de loin ses principaux rivaux, van den Hoogenband, Nystrand ou Magnini. Quel est l'intérêt ? Plus l'envergure est grande, plus on tire d'eau et plus on développe la puissance. Encore faut-il avoir la musculature adéquate pour pouvoir développer cette puissance.

Sa position haute. L'eau freine. Depuis les débuts de la natation, l'objectif a toujours été le même : diminuer cette action freinante des ondes. L'immense cage thoracique fait de Bernard un gros bébé flotteur. Plus vous êtes haut sur l'eau, moins vous lui offrez de résistance.

Sa poussée initiale. Un de ses progrès majeurs, avec les virages, obtenus grâce à la fédération, venue filmer et décomposer chacun de ses mouvements. Cela vaut pour le départ sur le plot, mais aussi pour la première coulée sous l'eau, où il se sert non plus de ses jam-

Comment fait-il pour nager si vite ?



bes, mais de ses bras. Ressorti en tête hors de l'eau, il n'est plus gêné par les remous* des nageurs des lignes d'eau voisines.

Son mental. Après un premier record du monde battu le 21 mars en demi-finale, on pouvait s'attendre à un relâchement ou à une pression accrue*. Il n'en a rien été*. Bernard revendique pour modèle le grand nageur russe Alexander Popov : «J'aime sa façon discrète, mais très efficace, de grignoter à ses rivaux quelques centièmes dans la chambre d'appel. »

Sa combinaison. La nouvelle combinaison LZR Racer de Speedo-ses petites plaques grises de néoprène renforcent la flottabilité et son gainage améliore la glisse-devait lui permettre de gagner de 15 à 20 centièmes, reconnais-

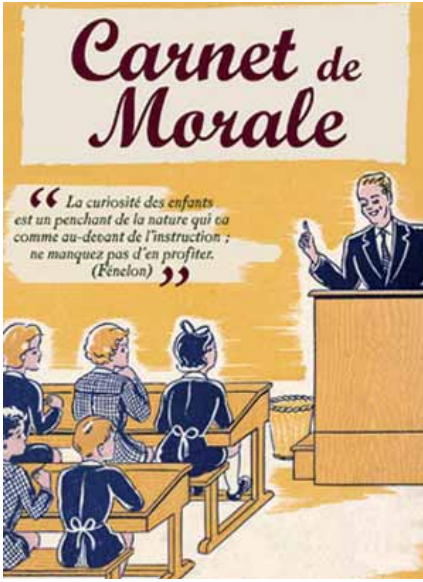
sait-il avant les Championnats d'Europe. Détail important: il était le seul des huit finalistes du 100-mètres à l'endosser. Depuis un mois et demi, 10 records du monde ont été battus dans le sprint mondial: tous les nageurs étaient sous contrat avec Speedo, qui a travaillé avec la Nasa.

Vocabulaire

accrue: augmentée.
armoire à glace: personne dotée d'une carrure exceptionnelle.
battoirs: ici, bras.
débouler: arriver.
enclume: pièce de fer sur laquelle le forgeron bat le fer rouge.
il n'en a rien été: cela ne s'est pas produit.
remous: déplacements d'eau.
se greffer: s'ajouter.
traçabilité: le fait de connaître toutes les sources (de son alimentation).
vélocité: vitesse.

À l'école de faire la morale

Dès le CP*, les enfants devront apprendre les règles de politesse* ainsi que la morale au travers de maximes.



À la rentrée, plusieurs millions d'enfants, notamment de CP et CE1, apprendront à se lever aux premières notes de la Marseillaise. Xavier Darcos, ministre de l'Education, a présenté hier sa réforme de l'école primaire. Outre une modification des programmes, il introduit, comme le souhaitait le chef de l'Etat, des cours d'«instruction civique et morale», en lieu et place de l'éducation civique. Les enfants du CP au CM2 devront connaître les règles de politesse et de bonne tenue — comme se lever quand le professeur arrive ou le vouvoyer* –, «découvrir les principes de la morale» sous forme de



surtout à travers des rites qui risquent d'être un peu vides», estime François Dubet, sociologue de l'éducation. Luc Bérille, du syndicat enseignant Se-Unsa, regrette surtout qu'«on souhaite résoudre l'échec* scolaire par un retour à l'école des années 1950». À quand le coup de règle* sur les doigts?

Laure de Charette

Vocabulaire

CP: sigle pour cours préparatoire, la première année de l'école primaire (à 6-7 ans) ; viennent ensuite le CE = cours élémentaire 1 et 2 (première et deuxième année), puis le CM = cours moyen 1 et 2 (première et deuxième année).
vouvoyer: s'adresser à une personne en lui disant 'vous' (contraire: tutoyer).
en sus: en plus, en outre.
Marianne: buste de femme, symbole de la république française.
échec: insuccès.
règle: instrument rectiligne dont on se sert pour tracer des lignes droites et pour mesurer.
politesse: bonne éducation.

De l'art sur les ronds-points des routes de France

[TIRÉ DE *la Croix*]

L'air du temps

Les giratoires décorés fleurissent comme autant de cartes de visite aux portes des villages et des villes, commandées à des artistes.

À Agde, dans l'Hérault, un éphèbe* gracieux observe depuis le printemps dernier le va-et-vient des voitures, sur un giratoire à l'entrée de la ville. À Colmar, dans le Haut-Rhin, la statue de la Liberté dressée sur un rond-point rend hommage au sculpteur Auguste Bartholdi, créateur de la « Liberté éclairant le monde » à New York et enfant du pays.

À Pons, cité de 4 330 âmes en Charente-Maritime, cinq pèlerins aux longues capes font étape depuis six ans à un carrefour, sur les pas des milliers d'anonymes qui se succèdent au fil des siècles sur la route de Saint-Jacques de Compostelle.

Cette liste est loin d'être exhaustive*. Depuis une vingtaine d'années, les giratoires décorés ou transformés en œuvres d'art ne cessent d'essaimer*. Il n'est plus rare de voir surgir, au détour d'une route de campagne, un écusson, un navire, un pressoir ou tout autre symbole, ostensible ou discret, marquant les frontières d'un village.

Le giratoire s'impose comme un catalyseur naturel

« Il n'existe aucun recensement officiel. Mais on estime à plus de 20 000 le nombre de giratoires, décorés ou non. Jamais dans l'histoire moderne des infrastructures routières, un dispositif circulaire n'avait déclenché une telle avalanche ornementale », explique Éric Alonzo, enseignant à l'école d'architecture de la ville et des territoires, à Marne-la-Vallée, et membre du Groupe de recherche sur l'architecture et les infrastructures (1).

Si le phénomène surprend par son ampleur et son exubérance, le giratoire s'impose en revanche* comme un catalyseur naturel. « Les ronds-points, qui se sont répandus dans les forêts de chasse franciliennes au XVII^e siècle, faisaient déjà l'objet d'ornementations. Plus tard, le rond-point de l'Étoile, à Paris, a donné lieu aux projets les plus fous. En 1758, on envisagea même d'y implanter un éléphant en bronze monumental, avant de songer à un arc de triomphe, inauguré en 1836. L'invention du giratoire, c'est-à-dire du



rond-point à sens unique, en 1906, par Eugène Hénard, n'a pas freiné cette fièvre décoratrice », ajoute Éric Alonzo.

L'instauration par décret de la priorité à l'anneau, en 1983, l'a même favorisée, en provoquant la multiplication des giratoires. Concentrés jusqu'alors dans quelques départements pilotes, comme l'Essonne ou le Finistère, ces derniers font leur apparition en Bretagne et dans le Midi, alors que les maires, confrontés à la décentralisation et à l'essor des politiques de sécurité routière, héritent de nouveaux pouvoirs et cherchent à rendre leur action lisible.

Le giratoire s'avère un moyen idéal, à un double titre. « Aujourd'hui, il n'est plus simplement perçu comme un outil pour

fluidifier le trafic. Il répond également à la volonté des communes de marquer leur identité, dans un contexte de mondialisation », estime Marc Lescuyer, retraité et créateur d'un site Internet recensant plus de 2 000 giratoires artistiques (2).

Rendre hommage aux anciens ou à une tradition, la transmettre aux jeunes, fédérer les habitants autour d'un projet commun, attirer l'attention des touristes, source de retombées économiques* : telle est désormais la mission – plurielle – des giratoires. « Les motifs ou décors choisis témoignent de la volonté des élus de se démarquer des communes voisines, au sein d'agglomérations où les limites communales s'estompent », précise Jean-Luc Plé, auteur d'une vingtaine d'ouvrages décorés.





Photo Alain Anckner

Certains giratoires sont des vitrines d'activités emblématiques

Expression d'une culture populaire, les créations artistiques, de qualité très inégale, sont souvent éloignées des canons esthétiques de l'art contemporain. Les motifs kitsch*, symboles d'une identité mythifiée voire gadgétisée*, côtoient des ouvrages de toute beauté, à la gloire de personnalités, de spécialités et de coutumes ancrées dans les mémoires. «Certaines œuvres sont un hommage aux artistes renommés*, nés sur la commune. Comme le Pouce géant sculpté par César, à Marseille», confirme Marc Lescuyer.

D'autres plongent leurs racines dans le passé lointain des bourgs. À Ducey Saint-Aubin-de-Terregatte, dans la Manche, la création abstraite du sculpteur Alain Letort met en scène les pèlerins, qui affluèrent dès le Moyen Âge vers le Mont-Saint-Michel. À Surgères, en Charente-Maritime, la «Main de Ronsard» – une main et une plume monumentales – suggère l'idylle* qui lia le poète à Hélène de Surgères, à qui il dédia les Sonnets pour Hélène, en 1578.

Certains giratoires, au design moderne, se présentent comme les vitrines d'activités emblématiques, parfois poumons économiques de la région. À Hagetmau, dans les Landes, une chaise en bois dressée à un carrefour rappelle que ce bourg



de 4 500 habitants est aujourd'hui la capitale européenne du siège. À Dommartin-les-Cuisseaux, en Saône-et-Loire, le «plus grand poulet du monde» en fer forgé surplombe de ses vingt mètres de haut cette terre avicole*. À Bédarieux, dans l'Hérault, trois fourmis en acier, réalisées par l'artiste Jean-Pierre Maurice, veillent depuis trois ans à l'entrée des carrières*, où se pressaient autrefois les ouvriers.

«De nombreux giratoires témoignent aussi d'une fête ou d'un événement

local. Par exemple, à Saint-Dié, dans les Vosges, un globe terrestre symbolise le festival international de géographie accueilli chaque année par la ville», résume Marc Lescuyer. À Barentin, en Seine-Maritime, la réplique de la statue de la Liberté, utilisée en 1965 pour le tournage du film de Gérard Oury Le Cerveau, trône depuis 1990 sur un giratoire. À Sains-en-Gohelle, dans le Pas-de-Calais, une tour Eiffel miniature affiche sa silhouette effilée sur un rond-point, voisin d'un café qui ouvrit ses portes en 1889, année d'inauguration de la tour Eiffel, à Paris. Un clin d'œil émouvant de la petite histoire, à l'Histoire avec un grand H.

Élisabeth PETIT

(1) Auteur Du rond-point au giratoire, Parenthèses, 166 p, 32.

(2) www.sens-giratoire.com

Vocabulaire

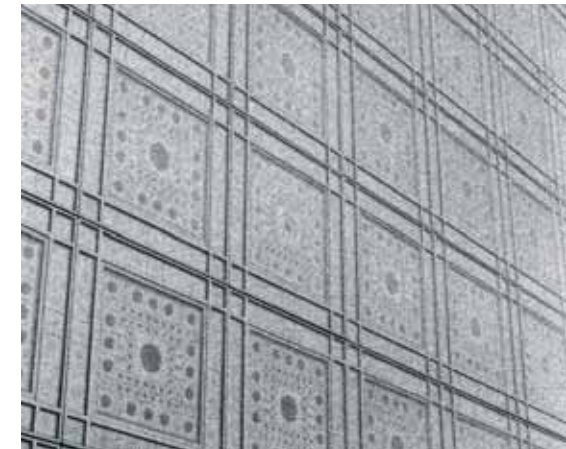
avicole: qui concerne l'élevage des volatiles domestiques : poulets, dindes, canards ...
carrières: terrain d'où l'on extrait des pierres pour la construction.
en revanche: par contre.
éphèbe: dans l'Antiquité, jeune garçon.
essaïmer: se multiplier, augmenter considérablement.
exhaustive: complète.
gadgétisée: réduite à l'état de gadget, d'objet insignifiant.
idylle: relation amoureuse.
kitsch: de mauvais goût.
renommés: célèbres.
retombées économiques: avantages au niveau du développement économique.

Archi tête dure

Jean Nouvel. Lauréat du très prestigieux Prix Pritzker, l'architecte français repousse depuis trente ans avec obstination les limites de la construction, tout en restant humaniste.



Jean Nouvel



[TIRÉ DE **Libération.fr**]

SIBYLLE VINCENDON

En trente ans d'existence, il est arrivé que le Prix Pritzker explore des voies inattendues pour décerner son prestigieux prix, son «Nobel d'architecture», comme on a coutume de dire. Hop, sans crier gare*, un Australien discret sortait du chapeau. Mais dans le petit champ des Français «pritzkerisables», aucune surprise: Christian de Portzamparc l'a eu le premier en 1994, Jean Nouvel le décroche* en second quatorze ans plus tard. Ça aurait pu être l'inverse*, tant les deux partagent le même statut de plus-grand-architecte-de-France. Ce dimanche donc, à 62 ans, Jean Nouvel a enfin obtenu la seule médaille importante qui lui manquait.

Les autres, il les a eues. L'Équerre d'argent ou le Grand prix national d'architecture français, le Praemium imperiale japonais, pour ne citer que celles-là. Le Pritzker américain devait tôt ou tard venir compléter ce palmarès tant les choix de ce prix se portent habituellement sur des profils de ce type: connus, aboutis, internationaux. Richard Rogers, l'un des deux auteurs du centre Pompidou par exemple, était couronné



l'an dernier mais ce fut aussi le cas auparavant de Piano, Koolhaas, Foster ou Pei, bref, d'une série de stars de l'architecture. Nouvel, qui répond au profil, ne dépare pas dans cette galerie. Il l'a dit lui-même hier au Figaro: intégrer le «club» du Pritzker est «une façon d'entrer dans une association d'amis».

Audace appliquée. Le jury a justifié son choix en saluant «le goût de l'expérimentation créatrice» du lauréat. Bien vu. Car si l'on peut reconnaître une constante à Jean Nouvel, c'est bien celle-là: essayer, tenter, aller plus loin. Il le revendique.

Quand on lui demande à quoi ça sert d'avoir le Pritzker, il répond: «A se battre contre cette architecture générique, contre tous ces bâtiments qui sont prépen-sés et parachutés sur toutes les villes de la planète.» Il le fait.

Il a bouleversé l'idée du HLM* avec les bâtiments de Nemausus à Nîmes (1987), mélange de béton et métal. L'audace appliquée à l'architecture du quotidien en somme*, tandis que, dans le registre de l'exceptionnel, il était tout aussi capable de proposer trois ans plus tard à La Défense une «Tour sans fins» haute de



500 mètres qui aurait été l'édifice le plus élancé du monde. Elle ne se fera pas mais qu'importe* : Nouvel poursuit dans cette voie défrichante, qu'on retrouve tant dans l'introduction de moucharabieh électroniques à l'Institut du Monde arabe (1987), que dans l'étrange forme d'obus de la tour Agbar à Barcelone (2005). La marque de fabrique de Nouvel, c'est d'aller plus loin.

Trop loin? Les habitants, les usagers, peinent parfois. Les premiers locataires de Nemausus n'arrivent pas à se faire au béton brut de leurs murs, même si l'architecte leur offre des mètres carrés supplémentaires en contrepartie. Les magistrats de Nantes sont choqués par l'ambiance sombre de leur Palais de justice (2000), qui en rajoute dans la gravité. Plus récemment, dans les HLM de la Cité Manifeste de Mulhouse, les habitants se retrouvent avec des notes de chauffage astronomiques dans leurs maisons-sers. Faute du commanditaire qui laisse faire? De l'artiste qui fait? Régulièrement, Nouvel, qui ne manque pas d'humanisme dans son discours,

semble en manquer dans sa pratique. Au musée du Quai Branly, les visiteurs font la queue* dehors.

Nouvel a ce talent, ce culot* presque, de celui qui sait ce qu'il vaut. Et il a raison aussi. Car lorsque le gouvernement Balladur lui retire le projet du Stade de France, il plaide et gagne devant les juridictions européennes. La France négociera financièrement avec la Commission de Bruxelles cette entorse à la concurrence. L'auteur était audacieux sur ce coup, mais le projet aussi: l'ensemble des gradins était mobile! Faisable? Mystère. Nouvel ose aussi les dispositifs techniques que les entreprises ne savent pas toujours mettre au point. Ni les propriétaires des bâtiments entretenir.

International. Détails? Peut-être, oui. Car au bout du compte, Jean Nouvel est l'un des rares qui ait porté l'architecture française à l'international. Avec 140 collaborateurs, son agence atteint une taille courante aux Etats-Unis mais rarissime ici. Il a continuellement renouvelé sa pratique, comme s'il lui

était aussi facile de penser la Tour Verre qu'il bâtit à Manhattan pour des investisseurs privés que la Philharmonie de Paris pour une commande publique française classique. Entre ces deux extrêmes, hors norme, le Louvre d'Abou Dhabi dont le dessin est supposé plaire tant aux gens du musée qu'aux commanditaires de l'émirat. Parfois, il se plante*, quand il propose pour les Halles un projet fourre-tout et brouillon*. D'autres fois, il nous enchante, quand le soleil levant perce à travers la façade en verre de la Fondation Cartier. Et qu'il nous fait un cadeau dans le paysage parisien.

Vocabulaire

brouillon: désordonné.
culot: audace insolente.
en somme: finalement.
font la queue: attendent leur tour à la billetterie de l'entrée.
HLM: habitation à loyer modéré.
il se plante: il se trompe, il échoue.
l'inverse: le contraire.
le décroche: l'obtient.
qu'importe: peu importe, ce n'est pas grave, pas important.
sans crier gare: sans prévenir.



La Corse en marchant



Le GR 20 ? 167,5 km, 15 étapes, 10000 mètres de dénivelé ... Une carte de visite enviée* et prestigieuse que tout marcheur rêve d'entreprendre.

Créé en 1972, ce chemin balisé de grande randonnée est devenu une institution dans toute l'Europe. Il relie Calenzana, en Balagne, à Conca, dans l'arrière-pays de Porto-Vecchio, en plein cœur du parc naturel régional de Corse et attire chaque année quelque 12000 courageux, venus de toute l'Europe se frotter* à ses dénivelés.

Des marches de 5 à 8 heures

Une bonne condition physique ainsi qu'un entraînement préalable sont indis-

pensables. Le parcours du GR 20 suit grossièrement une diagonale orientée nord-ouest/sud-est, correspondant à la ligne de partage des eaux, sur environ 200 km, que l'on fractionne généralement en 15 étapes d'une durée moyenne de 5 à 8 heures. En plein cœur du parc naturel régional de Corse, il traverse les magnifiques paysages sauvages de l'intérieur de l'île, perché à une altitude moyenne de 1000 à 2000 mètres, avec un point culminant à 2225 m.

La diversité des milieux rencontrés en fait un parcours d'exception: forêts de hêtres ou de pins laricios, paysages granitiques lunaires, crêtes ventées, torrents, lacs glaciaires, maquis, sommets enneigés, tourbières, plateaux, névés ...



Refuges et bergeries

Les amoureux de la nature seront comblés*. Ceux de la tranquillité également: le randonneur ne croise que trois hameaux (Haut-Asco, Vizzavona et Bavella). Des refuges et des bergeries jalonnent* l'itinéraire.



Bien vivre le GR 20

Faites le GR 20 et vous voilà gratifié d'une reconnaissance fort légitime. Le profil du GRiste ? Il est français, allemand, anglais ou hollandais. Il y a les forçats* des temps modernes, venus expier le stress d'une année sur ses dénivellés; les inconditionnels de la performance qui, obnubilés* par leur montre, avancent au pas cadencé et ne s'autorisent aucune fantaisie; les organisés, qui ont préparé leur parcours comme un plan de vol, calculant au gramme près les rations d'aliments lyophilisés; les doux dingues*—dont un certain nombre renoncent- venus tenter l'aventure sans préparation sur ce parcours de légende, juste «pour voir». Par moments, la cohorte* des GRistes

ressemble à une procession de moines soldats. Les chiffres, sans pitié, sont là pour rappeler que sur les plus de 12000 personnes qui relèvent chaque année le défi, plus de la moitié abandonnent en cours de chemin. Et il y a ceux pour qui GR n'est pas synonyme de travaux forcés. Ces randonneurs vivent l'itinéraire comme une expérience, un moyen de découverte, et ils aspirent à concilier effort et art de vivre.

Vocabulaire

cohorte: armée.
comblés: satisfaits au maximum.
dingues: fam. fous.
enviés: qui suscite l'envie, la convoitise.
forçats: condamnés aux travaux forcés ; ici, emploi figuré.
jalonnent: sont disposés le long du parcours comme des repères.
obnubilés: obsédés.
se frotter: ici, se mesurer.

Gros plan

I Muvrini



Alain et Jean-François Bernardini, fondateurs du groupe I Muvrini (“les petits mouflons”) racontent la Corse en chansons, sa culture, sa langue. Son caractère aussi. Une aventure humaine qui dépasse les clichés et nous restitue l'identité d'un peuple fort et généreux. Ils nous parlent de leur terre.

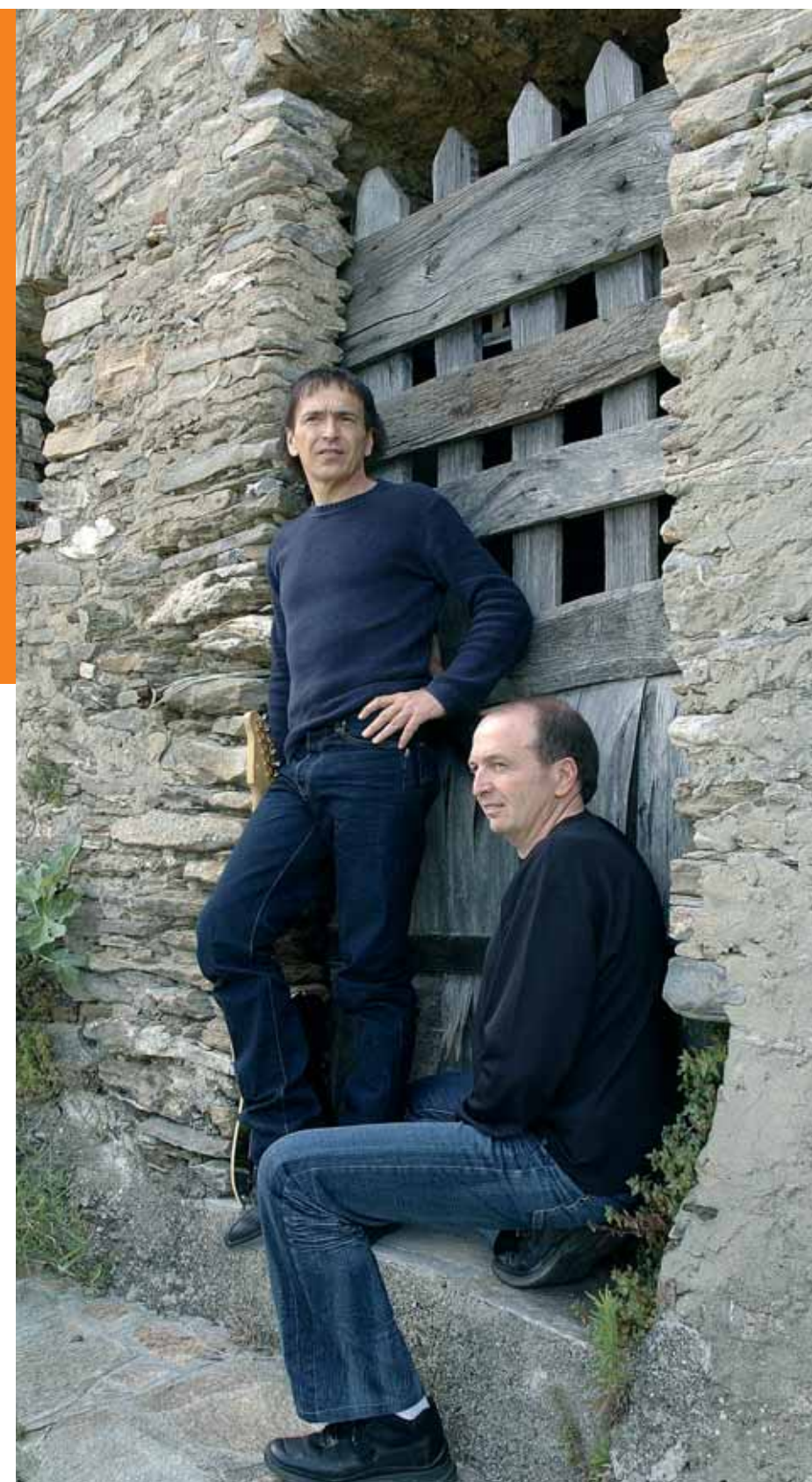
[TIRÉ DE *Le Monde*]

L'identité corse

«Trois choses me viennent à l'esprit qui illustrent la Corse que je vis: voir des hommes et des femmes protéger, aimer la terre sans en posséder quelquefois un seul mètre carré. Boire un verre, partager la table avec eux et réaliser qu'il y en a toujours un qui a payé la note avant que vous ne l'ayez demandée. Et puis enfin cette façon que les hommes et les femmes ont ici de se taire* quand ils ont mal, quand ils sont meurtris* de peine et blessés dans l'âme.»

Les racines

«Mon Père était menuisier*, chanteur, poète. Il avait un sens de l'éthique, de la conscience humaine qui m'inspire encore. J'ai appris à l'écouter sur ses genoux. J'ai appris à vivre dans ce petit village de 150 habitants où chaque chose... les arbres, les animaux, les pierres, les gestes me semblaient tellement sacrés.



Sans autorisation préalable, photocopier est illégal

Mon Père ne m’a pas transmis que quelques chants: il a voulu me dire le courage et la liberté d’écouter mon imaginaire, ma sensibilité; de vivre comme on chante, de chanter comme on vit. Il m’a appris les premiers gestes, la vie qui va avec la terre et l’humain.»

Le respect de l’autre

«Hier l’autre était différent mais éloigné: aujourd’hui il est différent bien sûr, mais omniprésent, par médias interposés. Il nous faut donc d’autres gestes, d’autres lieux pour tenter de nous comprendre, pour vivre ensemble. La culture reste alors le lieu privilégié de la compréhension, de l’affirmation de soi et de l’alliance à l’autre; de l’identité et de l’altérité*; des racines et de l’ouverture. Elle doit donner à aimer, à comprendre, à élargir les consciences.»



LA CHÂTAIGNE

Implantés au XVI^e siècle par les Gênois, les châtaigniers ont nourri pendant plus de trois siècles les Corses de l’intérieur des terres. Pour les habitants des régions isolées de la Haute-Corse, à la terre ingrate, la châtaigne c’était “le pain de l’été et le pain de l’hiver”. Un arbre suffisait à faire vivre une famille pendant un mois.



NAPOLÉON

Omniprésent à Ajaccio où les Buonaparte, originaires de Ligurie en Italie, vinrent s’installer au XVI^e siècle, Napoléon symbolise l’audace et la fierté du peuple corse, qui préfère voir le destin exceptionnel de l’un des leurs plutôt que le million de morts qu’auront coûté à la France et à l’Europe ses “exploits” guerriers. N’importe, l’Histoire a déjà jugé les faits. Reste la légende qui, elle, fait partie du folklore et de la couleur locale.



LE MAQUIS

le maquis, c’est le parfum de la Corse. C’est son âme. Dans cette jungle typiquement méditerranéenne, qui recouvre près des deux tiers de l’île de son manteau toujours vert, genêts, thym, lavande, romarin, buissons et arbustes abritent une faune variée qui se nourrit de fruits rouges, de solitude et de silence.



Vocabulaire

altérité: différence.
menuisier: artisan qui fabrique des objets en bois (portes, fenêtres, escaliers, etc).
meurtris: blessés.
mouflons: moutons sauvages.
se taire: ne rien dire.

Presse Méninges
Parlez-vous français selon le Conseil supérieur de l’audiovisuel?



- 1. Comment dit-on «Smiley» en français?
O Sourire
O Frimousse
O Grimace
- 2. Comment dit-on «Coaching» en français?
O Mentorat
O Motivage
O Entraînement
- 3. Comment dit-on «Joystick» en français?
O Manche à balai
O Bâton de jeu
O Manette
- 4. Comment dit-on «Phishing» en français?
O Filoutage
O Arnaque
O Pêche
- 5. Comment dit-on «Brain-storming» en français?
O Remue-méninges
O Tempête de cerveaux
O Méningite
- 6. Comment dit-on «Magnet» en français?
O Autocollant aimanté
O Aimantin
O Magnette

- 7. Comment dit-on «Post-it» en français?
O Note
O Papillon
O Mémo
- 8. Comment dit-on «Flash-ball» en français?
O Arme de défense à balles souples
O Canon à caillera
O Pistolet à balles en caoutchouc
- 9. Comment dit-on «Cookie» en français?
O Hello de Lu
O Espion de l’Internet
O Mouchard
- 10. Comment dit-on «Casting» en français?
O Concours
O Castinge
O Audition
- 11. Comment dit-on «Camping-car» en français?
O Voiture-caravane
O Autocaravane
O Caramion
- 12. Comment dit-on «Aquaplaning» en français?
O Aquaplanage
O Dérapage sur l’eau
O Figure improvisée
- 13. Comment dit-on DJ en français?
O Disque-Jockey
O Animateur
O Pousse-disques
- 14. Comment dit-on «Corner» en français?
O Coup de pied de coin
O Corner
O Tir du coin
- 15. Comment dit-on «Hoax» en français?
O Canular
O Blague
O Arnaque
- 16. Comment dit-on «Packaging» en français?
O Emballage
O Conditionnement
O Contenant
- 17. Comment dit-on «Chat» en français?
O Conversation en ligne
O Dialogue en ligne
O Chatte
- 18. Comment dit-on «FAQ» en français?
O Fais Attention aux Questions
O Fréquentes Autres Questions
O Foire Aux Questions
- 19. Comment dit-on «Firewall» en français?
O Pare-feu
O Mur de feu
O Barrière de sécurité
- 20. Comment dit-on «Scoop» en français?
O Dernier film de Woody Allen
O Exclusivité
O Nouvelle incroyable



Le personnage mystérieux

Double champion olympique de canoë-kayak (2000 et 2004), il a été le porte-drapeau de la France aux derniers Jeux Olympiques de Pékin. Qui est-ce ?

Associez les noms des plus célèbres champions français à leur spécialité, vous découvrirez son nom.

1.

☐

Laura Flessel
2.

☐

Laure Manaudou
3.

☐

Jeannie Longo
4.

☐

Tony Estanguet
5.

☐

Yohann Diniz

- a

canoë-kayak
- b

escrime
- c

marche
- d

cyclisme
- e

natation

Partout en France

Napoléon et ses quatre frères sur la place de leur ville natale, à ...

- ☐

Ajaccio
- ☐

Bastia
- ☐

Calvi
- ☐

Corte



Pour tout RENSEIGNEMENT et pour VOTRE ABONNEMENT, adressez-vous à l'éditeur qui distribue les revues ELI dans votre pays.

Les Distributeurs ELI

AUSTRALIA & NEW ZEALAND - HEINEMANN EDUCATION
20 Thackery Road, Port Melbourne, Victoria 3207, Toll-free phone: 1-800-810-372, Tel. (03) 9245 7188, Fax (03) 9245 7265, E-mail: customerservice@harcourteducation.com.au
BELGIË - MERLIN EDUCATIEVE MEDIA
Postbus 860, 3800 AW Amersfoort, Nederland, Tel. (033) 463 72 61, Fax (033) 463 75 87, E-mail: mic@euronet.nl
BULGARIA - OKSINIA EDUCATIONAL CENTRE
jk. Mladost 1, Bl. 355, VH 4, Ap. 20, 1712 Sofia, Tel.: (02) 76 77 83, Fax (02) 962 23 16
E-mail: edu@oksinia-bg.com - Website: www.oksinia-bg.com
CANADA - THE RESOURCE CENTRE
P.O.Box 190, Waterloo, Ontario N2J 3Z9, Toll-free phone: 1-800-923-0330, Tel. (519) 885 0826, Fax (519) 747 5629, E-mail: resourcecentre@sympatico.ca
ČESKÁ REPUBLIKA - DIDAKTIS spol. s r.o.
Kastanova 141 b, 617 00 Brno, Tel. +042 539 030 360 - 543250076, Fax +420 543250732
E-mail: didaktis@didaktis.cz - Website: www.didaktis.cz
CHILE - SBS Librería y Editora Ltda
Av. Kennedy, 8020 Vitacura , Santiago, Tel. 56-2 954 1135, Fax 56-2 954 1136,
Email: sbs@sbs.cl - Website: www.sbs.cl
DANMARK and FAER ØER - FORLAGET ÅLØKKE A/S
Postboks 43, Porskaervej 15, Nim. 8740 Brædstrup, Tel. (75) 671 119, Fax (75) 671 074
E-mail: alokke@get2net.dk - Website: www.alokke.dk
DEUTSCHLAND - ZAMBON VERLAG und VERTRIEB
Leipziger Strasse 24, 60487 Frankfurt/Main, Tel. (069) 779223, Fax (069) 773 054, E-mail: zambon@zambon.net
EIRE - EUROPEAN SCHOOLBOOKS LTD
Ashville Trading Estate, The Runnings, Cheltenham GL51 9PQ, UK, Tel. +44 (01242) 245 252, Fax +44 (01242) 224 137, E-mail: rhc@esb.co.uk - Website: www.esb.co.uk
ELLÁS & CYPRUS - GM PUBLICATIONS
Kleomidou 2, 10443 Athens, Tel. (0210) 5150201, Fax (0210) 5143383, E-mail: gmflbook@otenet.gr
ESPAÑA - EDITORIAL STANLEY, Calle Mendelu, 15 20280 Hondarribia, Tel.(943) 640 412 - 641 053, Fax (943) 643 863, E-mail: editorial@stanleyformacion.com - Website: www.stanleyformacion.com
FINLAND - SUOMALAINEN KIRJAKAUPPA OY
P.O. Box 2, 01641 Vantaa, Tel. (9) 852 7880, Fax (9) 852 7990,
E-mail: lehdet@suomalainenkk.fi - Website: www.suomalainen.com
FRANCE - PIERRE BORDAS ET FILS
Diffusion: EDITIONS DU COLLEGE, 26110 Vinsobres, Tel./Fax (04) 75 27 01 11
E-mail: contact@editions-du-college.fr
F.Y.R.O.M. - T.P. ALBATROS
Bul. III Makedonska Brigada 23/11, 91000 Skopje, Tel./Fax (02) 2463 849 / 469 781 - E-mail: kasovskib@yahoo.com
HONG KONG - TRANSGLOBAL PUBLISHERS SERVICE Ltd.
27E Shield Industrial Centre, 84-92 Chai Wan Kok St., Tsuen Wan N.T., Hong Kong, Tel. (02) 413 5322, Fax (02) 413 7049, E-mail: info@transglobalpsl.com
ISLAND and GRÖNLAND - FORLAGET ÅLØKKE A/S
Postboks 43, Porskaervej 15, Nim. 8700 Horsen, Danmark, Tel. + 45 (75) 671 119, Fax + 45 (75) 671 074, E-mail: alokke@get2net.dk - Website: www.alokke.dk
ITALIA - ELI srl, C.P. 5, 62019 Recanati, Tel. (071) 750701, Fax (071) 977851, E-mail: info@elionline.com
Website: www.elionline.com Direttore responsabile: Lamberto Pignini, Realizzazione editoriale: Jean Paul Pierozzi, Autorizzazione Trib. di Macerata N. 324 del 5 settembre 1990, Realizzazione: Tecnostampa, Loreto, Abbonamento annuo (6 numeri da ottobre a maggio) e 16,90 (singolo) e 12,90 (da 2 abbonamenti in poi) da versare sul c/c n. 11023629 intestato a: European Language Institute, 62019 Recanati, © ELI Italy 2008
MAGYAR KOZTARSASAG - LIBROTRADE KFT., Pf 126 - 1656 Budapest
Tel. (01) 254 0258 / 255 7777 - Fax (01) 254 0260 / 255 7777,
E-mail: periodicals@librotrade.hu - Website: www.librotrade.hu
MALTA - SIERRA BOOK DISTRIBUTORS
Brianza, Mediterranean Street The Village, St. Julian SGN 07, Tel. (021) 378576, Fax (021) 374822, E-mail: sierrabooks@onvol.net
MEXICO - The Anglo Books, S.A. de C.V.
Antonio Caso No. 66 loc. A y B., San Rafael, Cuauhtemoc Mexico, D.F. C.P. 06470, Tel. y Fax (52-55) 55 66 55 08 y 55 46 92 87 - anglobooks@yahoo.com.mx - marcelcastro_anglo@yahoo.com.mx
NETHERLAND - MERLIN EDUCATIEVE MEDIA,
Postbus 860, 3800 AW Amersfoort, Tel. (033) 463 7261, Fax (033) 463 7587, E-mail: mic@euronet.nl
NORGE - KORINOR Skoleavdelingen, Caspar Storms v 12 - Bygg A Postboks 13 Oppsal, 0619 Oslo, Tel. (022) 657 124, Fax (022) 657 825, E-mail: skoleavdelingen@korinor.no - Website: www.korinor.no
ÖSTERREICH - INGOLD, Ernst Ingold+Co. AG
Hintergasse 16, Postfach, CH- 3360 Herzogenbuchsee, Tel.+41 062.956.44.44, Fax + 41 062.956.44.54, E-mail: info@ingoldag.ch - Website: www.ingoldag.ch
POLSKA – Ars Polona
Ars Polona JSC, Foreign Trade Enterprise, 25 Obroncow Str. 03-933 Warszawa, Poland
Tel.: +48 22 509-86-53, Fax: +48 22 509-86-50 - www.arspolona.com.pl
POLSKA - Agencja Subskrypcyjna GEA
Plac Orlat Lwowski 5, Skł poczt 1238, 50-986 Wrocław 44, Tel./Fax: (071) 359 3772
E-mail: gea@gea.pl - Website: www.gea.pl
PORTUGAL - EDITORA REPLICACAO Lda
Rua Pedro de Sintra, 26-A, 1400-277 LISBOA, Tel. 0213 021 583 - Fax: 0213 021 584
E-mail: replic@mail.telepac.pt
ROMANIA - PRIOR BOOKS DISTRIBUTORS SRL
Str. Raspanilor 32, ap 2 - sector 2 - 020548 Bucuresti, Tel. (021) 210.89.08 - (021) 210.89.28,
Fax (021) 212.25.51, E-mail: office@prior.ro - Website: www.prior.ro
REPUBLIKA HRVATSKA - VB.Z d.o.o.
Goranska 12, 10010 Zagreb, Tel. (01) 6235 626, Fax (01) 6235 418
E-mail: andreja.crnicki@vzb.hr - Website: www.vzb.hr
SCHWEIZ/SUISSE - INGOLD, Ernst Ingold+Co. AG
Hintergasse 16, Postfach, 3360 Herzogenbuchsee, Tel. 062.956.44.44, Fax 062.956.44.54,
E-mail: info@ingoldag.ch - Website: www.ingoldag.ch
SERBIA & MONTENEGRO - PLANETA A.S.
Resavska 30 B, 11 000 Beograd, SCG, Tel./Fax (011) 303 50 70, 3238 392, 381 64 1752 318, E-mail: planeta@eunet.yu
SLOVAKIA - DIDAKTIS Ltd.
Hyrosova 4, 811 04 Bratislava, Tel. (02) 5465 2531- Fax (02) 5477 7506
E-mail: didaktis@didaktis.sk - Website: www.didaktis.sk
SLOVENIJA - SAMO.UK d.o.o.
Metelkov dvor 6, 1290 Grosuplje, Tel. (01) 542 1124 Fax (01) 542 1125
E-mail: samouk@siol.com - Website: www.samouk.si
SOUTH AFRICA - INTERNATIONAL JOURNALS CC
P.O. Box 46171, Orange Grove 2119 Johannesburg, Tel. (011) 485 5650, Fax (011) 485 4765,
E-mail: journals@metactive.co.za
SVERIGE - BETA PEDAGOG AB
Box 58, 430 17 Skällinge, Tel. (0340) 35505, Fax (0340) 35481,
E-mail: beta-pedagog@beta-pedagog.se - Website: www.beta-pedagog.com
TAIWAN - CENTRAL BOOK PUBLISHING CO.
2nd Fl., No. 141, Section 1, Chung-King South Road, Taipei, Tel. (02) 2331 5726, (02) 2371 9893, Fax (02) 2331 1316, E-mail: central2@ms24.hinet.net
TÜRKIYE - İBER DIS TICARET LTD ŞTİ
Bagdat Cad. No. 193/9, Atı Apt. Kat: 2, Kadıköy, İstanbul, Tel. (0216) 368 4250, Fax (0216) 368 5568,
Email: banukocas@hotmail.com / mail.iber@gmail.com - Website: www.eli-iber.com
UK - EUROPEAN SCHOOLBOOKS LTD
Ashville Trading Estate, The Runnings, Cheltenham GL51 9PQ, Tel. (01242) 245 252, Fax (01242) 224 137
E-mail: jar@esb.co.uk - Website: www.esb.co.uk
UKRAINE - U.C.I.E.
16, Lipska St. - Kiev 01021, Tel./Fax: (044) 2534144 - 2538073, E-mail: ucie_education@hotmail.com
URUGUAY - EQ OPCIONES EN EDUCACION
Soriano 1162, 11100 Montevideo, Tel. (02) 900 9934, Fax (02) 487 3965, E-mail: opciones@adinet.com.uy
USA - MEP INC.
8124 N Ridgeway, Skokie, IL 60076, Tel. (847) 676-1596 X 101, Fax (847) 676-1195, E-mail: info@mep-inc.net
www.mep-inc.net, PRESSE-PAPIER (USPS 004163, Year 2008/2009, Issue 1) is published 6 x a year (October, November, December, February, March, May) for a subscription price of \$ 22.50 per year by
ELI, 62019 Recanati, Italy, Periodicals postage paid at Skokie, IL. Postmaster: send address changes to: PRESSE-PAPIER, MEP, 8124 N Ridgeway, Skokie, IL 60076

© ELI Italy 2008

TOUTE REPRODUCTION, PAR QUELQUE PROCÉDÉ QUE CE SOIT, EST STRICTEMENT INTERDITE, MÊME À BUT DIDACTIQUE. L'ÉDITEUR SE DÉCLARE ENTIÈREMENT DISPONIBLE À RÉGLER D'ÉVENTUELS DROITS D'AUTEUR POUR LES PHOTOS DONT IL N'A PAS PU IDENTIFIER LA SOURCE. LES SITES WEB CITÉS DANS CE NUMÉRO SONT LIBREMENT ACCESSIBLES SUR INTERNET, LES ÉDITIONS ELI DÉCLINENT TOUTE RESPONSABILITÉ SUR LEUR CONTENU.

école primaire	niveau élémentaire	niveau intermédiaire inférieur	niveau intermédiaire	niveau intermédiaire avancé	niveau avancé
ENGLISH					
FRANÇAIS					
DEUTSCH					
ESPAÑOL					
ITALIANO					
LINGUA LATINA					
РУССКИЙ ЯЗЫК					

SOLUTIONS
Presse-ménages
4. Flouteur – 5. Remue-ménages – 6. Alimant – 7. Papiillon – 8. Arme de détente à balles souples – 9. Mouchard – 10. Aquilon – 11. Aquaplateau – 12. Aquaplateau – 13. Animateur – 14. Coup de pied de coin – 15. Canular – 16. Conditionnement – 17. Dialogue en ligne – 18. Fore Aux Questions – 19. Barrière de sécurité – 20. Excluvité.
Le personnage mystérieux: 1. b - 2. e - 3. d - 4. a Tony Estanguet - 5. c
Partout en France: Ajaccio.

La Smala

par Marco Paulo & Robberecht

© Dargaud



Tassa Pagata/Taxe Perçue

Presse-Papiers n° 7 - 2008 - Spedizone in a. p. - 45% - art. 2 comma 20/B L. 662/96 - Div. Corr. DCI Ancona - Printed in Italy

La Smala
par Marco Paulo & Robberecht

© Dargaud



Tassa Pagata/Taxe Perçue